

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985

23 MEI 1985

### WETSONTWERP op de gemeentepolitie

I. AMENDEMENTEN VOORGESTELD  
DOOR DE HEREN TEMMERMAN EN DE LOOR <sup>(1)</sup>

Art. 33.

1) In de Nederlandse tekst, in het eerste lid, de woorden « die van belang zijn voor de landelijke politie » vervangen door de woorden « die de landelijke politie betreffen »

G. TEMMERMAN.  
H. DE LOOR.

2) In het derde lid de woorden « hoofdveldwachters en veldwachters van » weglaten.

H. DE LOOR.  
G. TEMMERMAN.

3) A. — In hoofddorde :

In het vijfde lid, op de tweede regel, de woorden « hoofdveldwachters en veldwachters » vervangen door het woord « leden ».

B. — In bijkomende orde :

In het vijfde lid, op de tweede regel, de woorden « hoofdveldwachters en veldwachters » vervangen door het woord « wachters ».

VERANTWOORDING

Aldus is de Nederlandse tekst beter in overeenstemming met de Franse tekst.

Art. 34.

1) In § 1 en § 3, de woorden « afzetten of schorsen voor ten hoogste zes maanden » vervangen door de woorden « schorsen voor ten hoogste zes maanden of afzetten ».

Zie :

1009 (1984-1985) :

- Nr. 1 : Wetsontwerp.
- Nrs. 2 tot 27 : Amendementen.

<sup>(1)</sup> Deze amendementen worden voorgesteld op de door de Commissie in eerste lezing aangenomen tekst.

## Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985

23 MAI 1985

### PROJET DE LOI sur la police communale

I. — AMENDEMENTS PRESENTES  
PAR MM. TEMMERMAN ET DE LOOR <sup>(1)</sup>

Art. 33.

1) Dans le texte néerlandais, à l'alinéa premier, remplacer les mots « die van belang zijn voor de landelijke politie » par les mots « die de landelijke politie betreffen. »

2) Au troisième alinéa, supprimer les mots « les gardes champêtres en chef et les gardes champêtres du ressort de ».

3) A. — En ordre principal :

Au cinquième alinéa, à la première ligne, remplacer le mot « gardes » par le mot « membres ».

B. — En ordre subsidiaire :

Dans le texte néerlandais, au cinquième alinéa, à la deuxième ligne, remplacer les mots « hoofdveldwachters en veldwachters » par le mot « wachters ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement établit une meilleure concordance entre les textes français et néerlandais.

Art. 34.

1) Dans le texte néerlandais du § 1<sup>er</sup> et § 3, remplacer les mots « afzetten of schorsen voor ten hoogste zes maanden » par les mots « schorsen voor ten hoogste zes maanden of afzetten. »

Voir :

1009 (1984-1985) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N°s 2 à 27 : Amendements.

<sup>(1)</sup> Ces amendements sont présentés au texte adopté en première lecture par la Commission.

H. — 633.

## VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt een logischer structuur, de overeenstemming met artikel 27.

G. TEMMERMAN.  
H. DE LOOR.

2) Paragraaf 1 aanvullen met wat volgt :

« Binnen vierentwintig uren stelt hij de burgemeester(s), de arrondissementscommissaris en de Ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie in kennis van zijn beslissing. Bij schorsing of afzetting van hoofdveldwachters en veldwachters stelt hij eveneens de brigadecommissaris in kennis van zijn besluit. »

3) In § 2, het eerste lid vervangen door wat volgt :

« § 2. Om dezelfde redenen kan de burgemeester de hoofdveldwachters en de veldwachters schorsen voor een termijn die niet langer duurt dan één maand. Hij stelt de brigadecommissaris, de arrondissementscommissaris, de gouverneur en de Ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie binnen vierentwintig uren in kennis van zijn beslissing. »

4) In § 2, tweede lid, de woorden « nadat zij ervan in kennis zijn gesteld » vervangen door de woorden « te rekenen vanaf de hen gedane betekening. »

5) In § 3, het tweede lid weglaten.

6) In het laatste lid, de woorden « nadat zij ervan in kennis zijn gesteld » vervangen door de woorden « te rekenen vanaf de hen gedane betekening. »

H. DE LOOR.  
G. TEMMERMAN.

Art. 47.

De tekst tot de woorden « met betrekking tot » vervangen door de woorden « De Koning regelt bij een in Ministerraad overlegd besluit de gevolgen van de wijziging van het stedelijk of landelijk karakter van de politiekorpsen, met betrekking tot ».

Art. 48.

1) In het 2<sup>o</sup>, voorlaatste lid, de woorden « de tijd wanneer en de plaats waar » vervangen door de woorden « de tijd waarop en de plaats waar ».

2) In het 2<sup>o</sup>, laatste lid, op de tweede regel, de woorden « zijn bekleed » weglaten en op de derde regel, na de woorden « procureur des Konings », de woorden « bekleed zijn » invoegen.

G. TEMMERMAN.  
H. DE LOOR.

## JUSTIFICATION

Cet amendement confère au texte une structure plus logique et le met en outre en concordance avec l'article 27.

2) Compléter le § 1<sup>er</sup> par ce qui suit :

« Il informe de sa décision le(s) bourgmestre(s), le commissaire d'arrondissement et les Ministres de l'Intérieur et de la Justice dans les vingt-quatre heures. En cas de suspension ou de révocation de gardes champêtres en chef et de gardes champêtres, il informe également le commissaire de brigade de sa décision. »

3) Au § 2, remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« § 2. Le bourgmestre peut, pour les mêmes motifs, suspendre le garde champêtre en chef et les gardes champêtres pour un terme n'excédant pas un mois. Il informe de sa décision le commissaire de brigade, le commissaire d'arrondissement, le gouverneur et les Ministres de l'Intérieur et de la Justice dans les vingt-quatre heures. »

4) Dans le texte néerlandais du § 2, deuxième alinéa, remplacer les mots « nadat zij ervan in kennis zijn gesteld » par les mots « te rekenen vanaf de hen gedane betekening ».

5) Supprimer le deuxième alinéa du § 3.

6) Dans le texte néerlandais du dernier alinéa, remplacer les mots « nadat zij ervan in kennis zijn gesteld » par les mots « te rekenen vanaf de hen gedane betekening. »

Art. 47.

Dans le texte néerlandais, remplacer tous les mots précédant les mots « met betrekking tot » par les mots « De Koning regelt bij een in Ministerraad overlegd besluit de gevolgen van de wijziging van het stedelijk of landelijk karakter van de politiekorpsen, met betrekking tot ».

Art. 48.

1) Dans le texte néerlandais, au 2<sup>o</sup>, avant-dernière alinéa, remplacer les mots « de tijd wanneer en de plaats waar » par les mots « de tijd waarop en de plaats waar ».

2) Dans le texte néerlandais au 2<sup>o</sup>, dernier alinéa, deuxième ligne, supprimer les mots « zijn bekleed » et à la troisième ligne, après les mots « procureur des Konings », insérer les mots « bekleed zijn ».

## II. — AMENDEMENT VOORGESTELD DOOR DE HEER DESSEYN <sup>(1)</sup>

Art. 47.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 47. — De Koning regelt bij in Ministerraad overlegd besluit de gevolgen van de wijziging van het landelijk of stedelijk karakter van de gemeentepolitie met betrekking tot de personeelsstatuten en de bevoegdheden van de leden. Hij bepaalt eveneens de overgangsmaatregelen die als gevolg van de inwerkingtreding van deze wet noodzakelijk zijn ».

VERANTWOORDING

Dit amendement sluit aan bij dat van de heer Temmerman (zie I *supra*).

J. DESSEYN.

## II. — AMENDEMENT PRESENTE PAR M. DESSEYN <sup>(1)</sup>

Art. 47.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Art. 47. — Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conséquences de la modification du caractère urbain ou rural de la police communale quant aux statuts du personnel et aux compétences de ses membres. Il détermine également les mesures transitoires rendues nécessaires par l'entrée en vigueur de la présente loi ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement fait suite à celui de M. Temmerman (voir I *supra*).

## III. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING

(Ter vervanging van haar vroegere amendementen op art. 34, zie *Stuk* nr. 1009/26)

Art. 34.

Paragraaf 1 van dit artikel vervangen door wat volgt :

« § 1. De gouverneur kan de brigadecommissaris die tekortschiet in zijn beroepsplicht of de waardigheid van zijn ambt in gevaar brengt, schorsen voor ten hoogste zes maanden.

» Hij stelt de betrokken burgemeesters, de arrondissementscommissaris, de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt en de Minister van Justitie binnen vierentwintig uren in kennis van zijn beslissing.

» § 2. De gouverneur kan de hoofdveldwachter of de veldwachter, indien er slechts één in de gemeente is, en die tekortschiet in hun beroepsplicht of de waardigheid van hun ambt in gevaar brengen, afzetten of schorsen voor ten hoogste zes maanden.

» Hij stelt de brigadecommissaris, de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt en de Minister van Justitie in kennis van zijn beslissing.

» § 3. Om dezelfde redenen kan de burgemeester, de hoofdveldwachters en de veldwachters, indien er slechts één in de gemeente is, schorsen voor ten hoogste een maand.

» Hij stelt de brigadecommissaris, de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt en de Minister van Justitie in kennis van zijn beslissing.

» § 4. De betrokkenen kunnen zich tegen de beslissing van de gouverneur of van de burgemeester bij de Koning verhalen binnen veertien dagen nadat zij ervan in kennis zijn gesteld. »

Art. 34bis (nieuw).

Een artikel 34bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 34bis. — De gemeenteraad kan de andere leden van de landelijke politie die in hun beroepsplicht tekortschieten of de waardigheid van hun ambt in gevaar brengen, afzetten of schorsen voor ten hoogste zes maanden.

## III. — AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT

(En remplacement de ses amendements antérieurs à l'art. 34, voir Doc. n° 1009/26)

Art. 34.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« § 1. Le gouverneur peut suspendre pour six mois au plus ou révoquer le commissaire de brigade qui manque à ses devoirs professionnels ou qui compromet la dignité de sa fonction.

» Il informe de sa décision dans les vingt-quatre heures les bourgmestres concernés, le commissaire d'arrondissement, le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et le Ministre de la Justice.

» § 2. Le gouverneur peut suspendre pour six mois au plus ou révoquer le garde champêtre en chef ou le garde champêtre unique qui manquent à leurs devoirs professionnels ou qui compromettent la dignité de leur fonction.

» Il informe de sa décision le commissaire de brigade, le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et le Ministre de la Justice.

» § 3. Le bourgmestre peut, pour les mêmes motifs, suspendre le garde champêtre en chef ou le garde champêtre unique pour un terme n'excédant pas un mois.

» Il informe de sa décision le commissaire de brigade, le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et le Ministre de la Justice.

» Les intéressés pourront prendre leur recours contre la décision du gouverneur ou du bourgmestre auprès du Roi dans les quinze jours de la notification qui leur est faite. »

Art. 34bis (nouveau).

Insérer un article 34bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 34bis. — Le conseil communal peut suspendre pour six mois au plus ou révoquer les autres membres de la police rurale qui manquent à leurs devoirs professionnels ou qui compromettent la dignité de leur fonction.

<sup>(1)</sup> Dit amendement wordt voorgesteld op de door de Commissie in eerste lezing aangenomen tekst.

<sup>(1)</sup> Cet amendement est présenté au texte adopté en première lecture par la Commission.

»De burgemeester kan eveneens de veldwachters schorsen voor een termijn die niet langer duurt dan een maand.

»De betrokkenen kunnen zich tegen de beslissing van de gemeenteraad of van de burgemeester bij de gouverneur verhalen binnen veertien dagen nadat zij ervan in kennis zijn gesteld.»

»Le bourgmestre peut également suspendre les gardes champêtres pendant un terme n'excédant pas un mois.

»Les intéressés peuvent prendre leurs recours auprès du gouverneur contre la décision du conseil communal ou du bourgmestre dans les quinze jours de la notification qui leur est faite.»

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken  
en Openbaar Ambt,

Ch.-F. NOTHOMB.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur  
et de la Fonction publique,

Ch.-F. NOTHOMB.

IV. — SUBAMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER TEMMERMAN  
OP HET AMENDEMENT VAN DE REGERING  
(Zie III *supra*)

Art. 34.

1) In § 1, de woorden « en van het Openbaar Ambt » weglaten.

2) In § 2, de tweede zin laten beginnen met de woorden « Binnen de 24 uren kan de gouverneur... ».

3) In § 2, tweede zin, na het woord « brigadecommissaris » de woorden « de burgemeester » invoegen.

4) In § 3, de tweede zin laten beginnen met de woorden « Binnen de 24 uren stelt hij... ».

5) In § 3, tweede zin, de woorden « en van het Openbaar Ambt » weglaten.

G. TEMMERMAN.

IV. — SOUS-AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR M. TEMMERMAN  
A L'AMENDEMENT DU GOUVERNEMENT  
(Voir III *supra*)

Art. 34.

1) Au § 1<sup>er</sup>, dans la deuxième phrase, supprimer les mots « et de la Fonction publique ».

2) Au § 2, dans la deuxième phrase, entre les mots « sa décision » et les mots « le commissaire », insérer les mots « dans les vingt-quatre heures ».

3) Au § 2, dans la deuxième phrase, entre les mots « le commissaire de brigade » et les mots « le Ministre », insérer les mots « le bourgmestre ».

4) Au § 3, dans la deuxième phrase, entre les mots « sa décision » et les mots « le commissaire », insérer les mots « dans les vingt-quatre heures ».

5) Au § 3, dans la deuxième phrase, supprimer les mots « et de la Fonction publique ».